

## ... ou pire

**AUTRES ÉCRITS pages 547-552**

<b>... ou pire</b>	<b>... Or worse<sup>1</sup></b>
COMPTE RENDU DU SÉMINAIRE 1971-1972	ACCOUNT OF THE 1971-1972 SEMINAR
Titre d'un choix. D'autres s'...oupirent. Je mets à ne pas le faire mon honneur. Il s'agit du sens d'une pratique qui est la psychanalyse.	Title showing a choice. Others orwORsen <sup>2</sup> themselves. I stake my honour on not doing it. It is a question of the sense of a practice which is psychoanalysis..
Je note que j'ai doublé ce séminaire, d'un autre s'intitulant du «savoir du psychanalyste », mené de l'air de sarcasme que m'inspirait Sainte-Anne où je faisais retour.	I note that I doubled this seminar with another entitled "Knowledge of the psychoanalyst", carried out with an air of sarcasm that Sainte-Anne, where I was returning, inspired in me.
En quoi mon titre des Hautes-Études justifie-t-il qu'à Paris-I-II dont j'étais l'hôte, j'ai parlé de l'Un, c'est ce qu'on eût pu me demander puisque ce fut tacite.	How does my title for Hautes-Etudes justify that at Paris-I-II [One-Two], where I was a guest, I spoke of the One, that's what one could have asked me, since it was tacit.
Que l'idée n'en soit venue à personne, tient à l'avance qu'on m'accorde dans le champ de la psychanalyse.	That the idea did not occur to anyone shows the advance that people grant me in the field of psychoanalysis.
Ceux que je désigne de s'...oupirer, c'est à l'Un que ça les porte.	Those that I designate as orwORsening themselves, it is to the One that that carries them.
Au reste je ne faisais pas pensée de l'Un, mais à partir du dire qu'« y a de l'Un », j'allais aux termes que démontre son usage, pour en faire psychanalyse.	Besides I was not making a thought out of One, but starting with the saying that "there is some One," I went to the terms that its usage demonstrates, in order to make psychoanalysis out of it.
Ce qui est déjà dans le <i>Parménide</i> , i.e. le dialogue de Platon, par une curieuse avant-	Which is already in the <i>Parmenides</i> , i.e. Plato's dialogue, a curious avant-garde. I indicated to my

<sup>1</sup> The previous year's seminar was entitled "D'un discours qui ne serait pas du semblant" (Concerning a discourse which would not come from the semblant). The following year the title was "Encore" (Again/ In body).

<sup>2</sup> Lacan's neologism does not lend itself to a simple word in English. *Soupirer* means to sigh.

garde. J'en ai indiqué la lecture à mes auditeurs, mais l'ont-ils faite ? Je veux dire : l'ont-ils lu comme moi ? n'est pas indifférent au compte rendu présent.	listeners that they should read it, but did they do it? I mean: did they read it like me? that's not indifferent to the present account.
La date du discours analytique indique d'appliquer sur un réel tel que le triangle arithmétique, <i>mathématique</i> par excellence, soit transmissible hors sens, l'analyse dont Frege engendre l'Un de l'ensemble vide, né de son temps, - soit où il glisse à l'équivoque du nom de nombre zéro, pour instaurer que zéro et un, ça fasse deux. D'où Cantor remet en question toute la série des nombres entiers et renvoie le dénombrable au premier infini, $\aleph_0$ nommé, le premier Un autre à reporter du premier le tranchant : celui qui de fait le coupe du deux.	The date of the analytical discourse indicates to apply on a real such as the arithmetical triangle, supremely <i>mathematical</i> , namely transmissible outside of sense, the analysis from which Frege engenders the One from an empty set, born of his time – namely where he slides to the equivocal of the name of the number zero, in order to install that zero and one, that makes two. From which Cantor puts into question all the series of whole numbers and sends back the countable to the first infinity, called $\aleph_0$ the first other One to take back the cutting edge from the first: the one which indeed cuts it from the two.
C'est bien ce que Leibniz pressentait avec sa monade, mais que, faute de la dépêtrer de l'être, il laissait dans la confusion plotinienne, celle qui profite à la défense et illustration du maître. 547	It is indeed that which Leibniz sensed with his monad, but which, because he did not untangle it from being, left it in Plotinian's confusion, the one which profits the defence and illustration of the master. 547
C'est où s'...empirent les analystes qui ne peuvent se faire à être promus comme abjection à la place définie de ce que l'Un l'occupe de droit, avec l'aggravation que cette place est celle du semblant, soit là où l'être fait la lettre, peut-on dire.	That's where the analysts get worse <sup>3</sup> , those who can't get used to being promoted as abjection to the place defined by the fact that the One occupies it by right, with the aggravation that that place is the semblant's, namely there where being writes the rules, might one say. <sup>4</sup>
Comment se feraient-ils à ce que ce soit du côté de l'analysant que l'Un s'admette quoiqu'il y soit mis au travail (cf. plus loin) ?	How could they get used to the fact that it is on the side of the analysand that the One is admitted, even though it is put to work there (see later)?
Ce qu'ils supportent encore moins, c'est l'inébranlable de l'Un dans la science moderne, non que s'y maintienne l'univers, mais que la constance de l'énergie y fasse pivot au point que même les refus de l'univocité par la théorie des <i>quantas</i> ne réfutent pas cette constance unique, voire que la probabilité promeuve l'Un comme l'élément le plus près de la nature, ce	What they can stand even less, is the unshakeable nature of the One in modern science, not that the universe is maintained there, but that the constance of energy is pivotal there, to the point that even the refusals of univocity by the theory of <i>quantas</i> does not refute this unique constance, even that

<sup>3</sup> Lacan links s'...empirent and s'...oupirent by the use of the ellipsis. "S'empirer" would mean "to get worse", but the ellipsis suggests "to make an empire"

<sup>4</sup> The homonyms l'être and lettre can't be matched in English. In the analyst's discourse the place of the semblant is occupied by objet  $\alpha$ .

qui est comique.	probability promotes the One as the element closest to nature, which is comical.
C'est que se faire être de l'abjection suppose l'analyste autrement enraciné dans une pratique qui joue d'un autre réel : celui-là même que c'est notre enjeu de dire.	It's that to make oneself a being of abjection supposes that the analyst is otherwise rooted in a practice which plays on another real: the very one that it is our stake to speak.
Et c'est autre chose que la remarque que l'abjection dans le discours scientifique ait rang de vérité, pas moins. Ce manifeste dès l'origine dans l'hystérie de Socrate, et dans les effets de la science, à revenir au jour plus tôt qu'on ne peut l'imaginer.	And it is another thing that the remark that abjection in scientific discourse has the rank of truth, no less. This is manifest from the beginning in Socrates' hysteria, and in the effects of science, to come back to the day earlier than one might imagine.
Mais que trouver à reprendre de l'au-moins-moi des analystes, quand c'est ce dont je tiens le coup ?	But what can one find to criticize in the at-least-my-ego of the analysts, when it's that that I can stand?
Pourquoi, de ce que votre fille soit muette, Freud a-t-il su rendre compte ? C'est la complicité que nous venons de dire, celle de l'hystérie à la science. Au reste, la question n'est pas de la découverte de l'inconscient, qui dans le symbolique a sa matière préformée, mais de la création du dispositif dont le réel touche au réel, soit ce que j'ai articulé comme le discours analytique.	Why, because of the fact that your daughter is mute, was Freud able to give an account of it? It's the complicity which we have just stated of hysteria with science. Besides, the question is not about the discovery of the unconscious, which in the symbolic has its pre-formed material, but of the creation of the <i>dispositif</i> whose real touches the real, namely what I have articulated as the analytical discourse.
Cette création ne pouvait se produire que d'une certaine tradition de l'Écriture, dont le joint est à sonder avec ce qu'elle énonce de la création.	This creation could only be produced from a certain tradition of Writing, whose joint is to be probed with what it enunciates about creation.
Une ségrégation en résulte, contre quoi je ne suis pas, quoiqu'une formation qui s'adresse à tout homme, j'y préfère, même si à suivre mes formules pas-toute femme elle n'inclut.	From this there results a segregation, which I am not against, although a formation which is addressed to every man is what I prefer, even if by following my formulae it does not include not-all woman.
Ce non pas qu'une femme soit moins douée pour s'y soutenir, bien au contraire, et justement de ce qu'elle ne s'...oupire pas de l'Un, étant de l'Autre, à prendre les termes du <i>Parménide</i> . 548	Not that a woman be less gifted to sustain herself there, quite on the contrary, and precisely because she does not orwORsen herself from the One, being from the Other, taking the terms from the <i>Parmenides</i> . 548
A dire crûment la vérité qui s'inscrit des énoncés de Freud sur la sexualité, il n'y a pas de rapport sexuel.	Speaking crudely the truth which is inscribed in Freud's enunciations on sexuality, there is no sexual rapport.

<p>Cette formule fait sens de les résumer. Car si la jouissance sexuelle s'injecte si loin dans les relations de celui qui prend être de la parole — car c'est cela l'être parlant —, n'est-ce pas qu'il n'a au sexe comme spécifiant un partenaire, aucun rapport quantifiable, dirais-je pour indiquer ce qu'exige la science (et ce qu'elle applique à l'animal).</p>	<p>This formula makes sense by summarizing them. For if sexual <i>jouissance</i> is injected so far into the relations of the one who takes being from speech – for that's what the speaking being is – isn't it because he has with sex as specifying a partner no quantifiable rapport, I would say to indicate what science demands (and what it applies to the animal).</p>
<p>Il n'est que trop concevable que l'idée universitaire embrouille ceci de le classer dans le pansexualisme.</p>	<p>It is only too conceivable that the university idea clouds this by classifying it under pansexualism.</p>
<p>Alors que si la théorie de la connaissance ne fut longtemps que métaphore des rapports de l'homme à la femme imaginée, c'est bien à s'y opposer que se situe le discours analytique. (Freud rejette Jung.)</p>	<p>Whereas if the theory of knowledge was for a long time only a metaphor for the relations between man and the imagined woman, it is indeed by opposing that that analytical discourse situates itself. (Freud rejects Jung.)</p>
<p>Que de l'inconsistance des dires antiques de l'amour, l'analyse ait la tâche de faire la critique, c'est ce qui résulte de la notion même de l'inconscient en tant qu'il s'avère comme savoir.</p>	<p>That concerning the inconsistency of ancient sayings about love, analysis has the task of criticising them, and that's what results from the very notion of the unconscious in as much as it is averred as knowledge.</p>
<p>Ce que nous apporte l'expérience disposée de l'analyse, c'est que le moindre biais du texte des dits de l'analysant, nous donne une prise là-dessus plus directe que le mythe qui ne s'agrée que du générique dans le langage.</p>	<p>What the experience disposed by analysis brings us is that the slightest bias of the text of what the analysand says gives us a more direct grip on it than the myth which accords only with the generic in language.</p>
<p>C'est revenir à l'état civil certes, mais pourquoi pas cette voie d'humilité ?</p>	<p>That means coming back to the civil state, but why not take this path of humility?</p>
<p>S'il y a solidarité - et rien de plus à avancer -, entre le non-rapport des sexes et le fait qu'un être soit parlant, c'est là façon aussi valable que les errements de la conscience, de situer le supposé chef-d'oeuvre de la vie, elle-même censée être idée reproductrice, quand aussi bien le sexe se lie à la mort.</p>	<p>If there is solidarity – and nothing more to advance – between the non-relationship of the sexes and the fact that a being is a speaking one, that's as valid a way as the wanderings of consciousness, for situating the supposed chef-d'oeuvre of life, itself said to be the reproductive idea, when at the same time sex is being linked to death.</p>
<p>Dès lors, c'est dans les noeuds du symbolique que l'intervalle situé d'un non-rapport est à repérer dans son orographie laquelle, de faire monde pour l'homme, peut aussi bien se dire mur, et procédant de l'(a)mur.</p>	<p>From then on, it is in the knots of the symbolic that the situated interval of the non-relationship is to be found in its orography[relief map] which,</p>

	by making world for man, might also be said wall, proceeding from the non-wall. <sup>5</sup>
D'où le mot d'ordre que je donne à l'analyste de ne pas négliger la discipline linguistique dans l'abord desdits noeuds.	Whence the watchword that I give to the analyst not to neglect the linguistic discipline in the approach to the aforesaid knots.
Mais ce n'est pas pour qu'il esquivé, selon le mode qui du savoir dans le discours universitaire fait semblant, ce que dans ce champ cerné comme linguistique, il y a de réel.	But it is not so that he can avoid, according to the style which pretends to be knowledge in the university discourse, what in the field denoted as linguistics, there is of the real.
Le signifiant Un n'est pas un signifiant entre autres, et il surmonte 549	The signifier One is not a signifier among others, and it surmounts 549
ce en quoi ce n'est que de l'entre-d'eux de ces signifiants que le sujet est supposable, à mon dire.	that in which it is only the in-between of these signifiers that the subject is supposable, according to my speaking.
Mais c'est où je reconnais que cet Un-là n'est que le savoir supérieur au sujet, soit inconscient en tant qu'il se manifeste comme ex-sistant, — le savoir, dis-je, d'un réel de l'Un-tout-seul, tout-seul là où se dirait le rapport.	But it is where I recognize that that One there is only the knowledge superior to the subject, namely the unconscious in as much as it manifests itself as ex-sisting – and the knowledge, I say, of a real of the One-alone, alone there where the relationship would be spoken.
Sauf à ce que n'ait que zéro de sens le signifiant par quoi l'Autre s'inscrit d'au sujet être barré, S( <del>A</del> ) j'écris ça.	Except that the signifier has only zero sense by which the Other is inscribed, barred, with the subject, S( <del>A</del> ) is how I write it.
C'est pourquoi je nomme nades <sup>1</sup> les Uns d'une des séries latérales du triangle de Pascal. Cet Un se répète, mais ne se totalise pas de cette répétition : ce qui se saisit des riens de sens, faits de non-sens, à reconnaître dans les rêves, les lapsus, voire les « mots » du sujet pour qu'il s'avise que cet inconscient est le sien.	That's why I name <i>nades</i> (nothings) <sup>6</sup> : the Ones from one of the lateral series of Pascal's triangle. This One is repeated, but it is not totalized as a result of this repetition: which is seized from the nothings of sense, made of non-sense, to be recognized in dreams, slips, even the "words" of the subject so that he may recognize that this unconscious is his own.
Sien comme savoir, et le savoir comme tel affecte sans doute.	His own as knowledge, and knowledge as such affects no doubt.

<sup>5</sup> Lacan's wordplay defies translation. "Amure" is a term from sailing for the point on deck where the jib's clew is attached. And lurking behind "abord" are the sailing terms "babord" and "tribord", "port" and "starboard".

Mais quoi ? c'est la question où l'on se trompe.	But what? It's the question where one makes a mistake.
- Pas « mon » sujet (celui que j'ai dit il y a un moment : qu'il constitue dans son semblant, je disais sa lettre).	Not "my" subject (the one that I said a moment ago: that it is constituted in its semblant, I was saying its letter).
— L'âme non plus, ce que s'imaginent les imbéciles, au moins le laissent-ils croire, quand on retrouve à les lire cette âme <i>avec</i> quoi l'homme pense, pour Aristote, l'âme que reconstruit un Uexküll, sous les espèces d'un <i>Innenwelt</i> qui de l' <i>Umwelt</i> est le trait-portrait.	--Nor the soul, what the imbeciles imagine, at least that's what they let us believe, when one finds by reading them that soul with which man thinks, for Aristotle, the soul that a Uexküll reconstructs, in the guise of an <i>Innenwelt</i> , which of the <i>Umwelt</i> is the exact portrait.
Je dis, moi, que le savoir affecte le corps de l'être qui ne se fait être que de paroles, ceci de morceler sa jouissance, de le découper par là jusqu'à en produire les chutes dont je fais le ( <i>a</i> ), à lire objet petit <i>a</i> , ou bien abjet, ce qui se dira quand je serai mort, temps où enfin l'on m'entendra, ou encore l'(a)cause première de son désir.	I say that knowledge affects the body of the being who is made being only from words, this from parcelling out his jouissance, by cutting it into pieces through that in order to produce falls from which I make the ( <i>a</i> ), to be read object little <i>a</i> , or even abject, which will be said that way when I am dead, a time when at last I will be heard, or again the ( <i>a</i> ) first cause of his desire.
Ce corps n'est pas le système nerveux, bien que ce système serve la jouissance en tant que dans le corps il appareille la prédation ou mieux la jouissance de l' <i>Umwelt</i> pris en manière de proie — qui de l' <i>Umwelt</i> donc ne figure pas le trait-pour-trait, comme on persiste à le rêver d'un résidu de veille philosophique, dont la traduction en « affect » marque le non-analysé.	This body is not the nervous system, even though this system serves jouissance in as much as in the body it sets up predation or, better, the jouissance of the <i>Umwelt</i> taken as a form of prey — which from the <i>Umwelt</i> therefore does not figure the trait-for-trait, as one persists in framing it from a residue of a philosophical wake, whose translation as "affect" marks the non-analysed.
i. Précisons : la monade, c'est donc l'Un qui se sait tout seul, point-de-réel du rapport vide ; la nade, c'est ce rapport vide insistant, reste l'hénade inaccessible, 1' $\aleph_0$ la suite des nombres entiers par quoi deux qui l'inaugure symbolise dans la langue le sujet supposé du savoir. 550	<sup>1</sup> Let me be precise: the monad is therefore the One which knows it is alone, real-point of the empty relationship; the <i>nade</i> is this insisting empty relationship, remains the inaccessible <i>hénade</i> , 1' $\aleph_0$ the sequence of whole numbers through which two which inaugurates it symbolises in the language of the subject supposed to know. 550
Il est donc vrai que le travail (du rêve entre autres) se passe de penser, de calculer, voire de juger. Il sait ce qu'il a à faire. C'est sa définition : il suppose un « sujet », c'est <i>Der Arbeiter</i> .	It is therefore true that the working (of the dream among others) does not need to think, to calculate, even to judge. It knows what it has to do. It's its definition: it supposes a "subject", it's <i>The Worker</i> .
Ce qui pense, calcule et juge, c'est la jouissance, et la jouissance étant de l'Autre, exige que	That which thinks, calculates, and judges, that is jouissance, and jouissance being from the Other,

<p>l'Une, celle qui du sujet fait fonction soit simplement castrée, c'est-à-dire symbolisée par la fonction imaginaire qui incarne l'impuissance, autrement dit par le phallus.</p>	<p>demands that the One, the one who makes function of the subject, be simply castrated, that is symbolized by the imaginary function which incarnates impotence, in other words by the phallus.</p>
<p>Il s'agit dans la psychanalyse d'élever l'impuissance (celle qui rend raison du fantasme) à l'impossibilité logique (celle qui incarne le réel). C'est-à-dire de compléter le lot des signes où se joue le fatum humain. Il y suffit de savoir compter jusqu'à 4, le 4 où convergent les trois grandes opérations numériques, 2 et 2, 2 fois 2, 2 puissance 2.</p> <p>L'Un pourtant, que je situe du non-rapport, ne fait pas partie de ces 4, ce justement de n'en faire que l'ensemble. Ne l'appelons plus la monade, mais l'Un-dire en tant que c'est de lui que viennent à ex-sister ceux qui in-sistent dans la répétition, dont il faut trois pour la fonder (je l'ai dit ailleurs), ce qui va fort bien à isoler le sujet des 4, en lui soustrayant son inconscient.</p>	<p>It is a question in psychoanalysis of raising impotence (that which rationalizes the fantasy) to the logical impossibility (that which incarnates the real). That is to say, by completing the packet of signs where the human <i>fatum</i> is played out. It is enough to count up to 4, the 4 where the three great numerical operations converge: 2 plus 2, 2 times 2, and 2 to the power of 2.</p> <p>The One however, which I situate from the non-relationship, does not form part of these 4, this precisely by not making the set with them. Don't let's call it the monad, but the One-saying, in as much as it is from it that there comes to ex-sist those which in-sist in repetition, which needs three to found it (I've explained it elsewhere), which goes very well in isolating the subject from these 4, in subtracting from it its unconscious.</p>
<p>C'est ce que l'année laisse en suspens, selon l'ordinaire de la pensée qui ne s'en excepte pas pour autant de la jouissance.</p>	<p>That is what the year leaves in suspense, as is common in thought which is not for all that excepted from jouissance.</p>
<p>D'où apparaît que pensée ne procède que par voie d'éthique. Encore faut-il mettre l'éthique au pas de la psychanalyse.</p>	<p>Whence it appears that thought does not proceed except via ethics. Still we have to put ethics in step with psychoanalysis.</p>
<p>L'Un-Dire, de se savoir l'Un-tout-seul, parle-t-il seul ? Pas de dialogue ai-je dit, mais ce pas-de-dialogue a sa limite dans l'interprétation, par où s'assure comme pour le nombre le réel.</p>	<p>The One-saying, knowing that it is all alone, is it speaking alone? No dialogue, I have said, but this no-dialogue has its limit in interpretation, through which is assured, as with number, the real.</p>
<p>Il en résulte que l'analyse renverse le précepte de : bien faire et laisser dire, au point que le bien-dire satis-fasse, puisqu'il n'y a qu'à plus-en-dire que réponde le pas-assez.</p>	<p>The result is that analysis reverses the precept: do good and let speak, to the point that speaking-well may suffice, since it is only to the more-to-say that not-enough answers.</p>
<p>Ce que la langue française illustre du dit : combien pour faire question de la quantité.</p>	<p>Which the French language illustrates with the saying: how-much[com-bien] in order to ask a question of quantity.</p>
<p>Disons que l'interprétation du signe rend sens aux effets de signification que la batterie signifiante du langage substitue au rapport qu'il ne saurait chiffrer.</p>	<p>Let us say that the interpretation of the sign gives sense to the effects of signification that the signifying battery of language substitutes for the</p>

	relationship which it would not know how to cypher.
Mais le signe en retour produit jouissance par le chiffre que permettent les signifiants : ce qui fait le désir du mathématicien, de chiffrer au-delà du jouis-sens.	But the sign in return produces jouissance through the cypher that the signifiers allow; which makes the mathematician's desire through cyphering beyond enjoy-meant.
Le signe est obsession qui cède, fait obsession (écrite d'un <i>c</i> ) à la jouissance qui décide d'une pratique. 551	The sign is an obsession which yields, makes obsession (spelt with a <i>c</i> ), to the jouissance which decides on a practice. 551
Je bénis ceux qui me commentent de s'affronter à la tourmente qui soutient une pensée digne, soit : pas contente d'être battue des sentiers du même nom.	I bless those who comment on me for having faced up to the torment which sustains worthy thinking, namely not content to beat along the paths which carry the same name.
Fassent ces lignes trace du bon heur, leur sans le savoir. 552	May these lines make a trace of the hap-piness, theirs without their knowing 552